

Gazzetta ufficiale C 366 A

dell'Unione europea



Edizione
in lingua italiana

Comunicazioni e informazioni

57° anno
16 ottobre 2014

Sommario

V *Avvisi*

PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO)

2014/C 366 A/01	Bando di concorsi generali — EPSO/AD/288/14 — Giuristi linguisti (AD7) di lingua finlandese (FI) — EPSO/AD/289/14 — Giuristi linguisti (AD7) di lingua francese (FR) — EPSO/AD/290/14 — Giuristi linguisti (AD7) di lingua portoghese (PT) — EPSO/AD/291/14 — Giuristi linguisti (AD7) di lingua rumena (RO) — EPSO/AD/292/14 — Giuristi linguisti (AD7) di lingua slovacca (SK).	1
2014/C 366 A/02	Cronistoria delle GU C A «Concorsi»	8

IT

V

(Avvisi)

PROCEDIMENTI AMMINISTRATIVI

UFFICIO EUROPEO DI SELEZIONE DEL PERSONALE (EPSO)

BANDO DI CONCORSI GENERALI

EPSO/AD/288/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD7) DI LINGUA FINLANDESE (FI)

EPSO/AD/289/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD7) DI LINGUA FRANCESE (FR)

EPSO/AD/290/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD7) DI LINGUA PORTOGHESE (PT)

EPSO/AD/291/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD7) DI LINGUA RUMENA (RO)

EPSO/AD/292/14 — GIURISTI LINGUISTI (AD7) DI LINGUA SLOVACCA (SK)

(2014/C 366 A/01)

L'Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO) organizza concorsi generali per titoli ed esami al fine di costituire elenchi di riserva per coprire posti vacanti di funzionario giurista linguista del gruppo di funzioni degli «amministratori» (*) al Parlamento europeo e al Consiglio.

Prima di presentare la candidatura, gli interessati devono leggere attentamente le disposizioni generali applicabili ai concorsi generali pubblicate nella Gazzetta ufficiale dell'Unione europea C 60 A del 1° marzo 2014 e sul sito Internet dell'EPSO.

Tali disposizioni, che sono parte integrante del presente bando di concorso, spiegano le regole relative alle procedure e alle modalità di iscrizione.

INDICE

- I. INDICAZIONI GENERALI
- II. NATURA DELLE FUNZIONI
- III. CONDIZIONI DI AMMISSIONE
- IV. TEST E PROVE DI TRADUZIONE
- V. CENTRO DI VALUTAZIONE
- VI. VERIFICA DELLE DICHIARAZIONI DEI CANDIDATI
- VII. ELENCHI DI RISERVA

(*) Nel presente bando, ogni riferimento a persona di sesso maschile è da intendersi anche a persona di sesso femminile.

I. INDICAZIONI GENERALI

1. Numero di idonei per concorso	FI = 12 FR = 12 PT = 12 RO = 12 SK = 12
2. Osservazioni	<p>Il presente bando riguarda più concorsi. I candidati possono iscriversi a uno solo di questi concorsi.</p> <p>La scelta deve essere fatta al momento dell'iscrizione elettronica e non potrà essere modificata dopo la convalida e la trasmissione dell'atto di candidatura per via elettronica.</p> <p>Questi concorsi sono destinati a candidati con una perfetta padronanza scritta e orale della lingua del concorso (lingua materna o equivalente) ⁽¹⁾. Si sconsiglia vivamente l'iscrizione a chi non possiede questo livello.</p>
3. Come presentare la candidatura	<p>Gli interessati devono iscriversi per via elettronica secondo la procedura indicata sul sito Internet dell'EPSO seguendo in particolare le istruzioni per l'iscrizione online.</p> <p>Termine ultimo per l'iscrizione (compresa la convalida): 18 novembre 2014, ore 12:00 (mezzogiorno), ora di Bruxelles.</p>

II. NATURA DELLE FUNZIONI

Le istituzioni europee assumono giuristi altamente qualificati che devono essere in grado di rivedere, nella lingua del concorso, testi giuridici/legislativi a partire da almeno due lingue e di dare consulenza in materia di redazione legislativa al fine di assicurare la qualità redazionale della legislazione europea. Per l'esercizio delle loro funzioni, i giuristi linguisti si servono di strumenti informatici e di automazione del lavoro d'ufficio.

I giuristi linguisti seguono tutte le tappe della procedura legislativa e intervengono in qualità di consulenti, assicurando la qualità redazionale e il rispetto delle regole concernenti la presentazione degli atti legislativi. Verificano inoltre nella lingua del concorso la concordanza linguistica e giuridica con le altre versioni linguistiche dei testi legislativi già tradotti e rivisti. Tale funzione implica contatti frequenti con i differenti attori che partecipano alla procedura legislativa.

III. CONDIZIONI DI AMMISSIONE

Entro il termine ultimo per l'iscrizione elettronica, i candidati devono soddisfare tutte le condizioni generali e specifiche enunciate qui di seguito.

1. **Condizioni generali**

- a) Essere cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea.
- b) Godere dei diritti civili.
- c) Essere in regola con le norme vigenti in materia di servizio militare.
- d) Offrire le garanzie di moralità richieste per le funzioni da svolgere.

⁽¹⁾ Cfr. il quadro comune europeo di riferimento per le lingue — (<http://europass.cedefop.europa.eu/europass/home/hornav/Downloads/CEF/LanguageSelfAssessmentGrid.csp>) — lingua 1 = C2; lingua 2 = C1; lingua 3 = C1.

2. Condizioni specifiche

2.1

Titoli e diplomi

FI

Un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, certificato da uno dei seguenti diplomi di laurea in diritto finlandese.

Hakijalla on oltava hakemuksen viimeiseen jättöpäivään mennessä suoritettuna valtioneuvoston asetuksen 794/2004 mukainen suomenkielinen oikeustieteen maisterin tutkinto tai aikaisempi oikeustieteen kandidaatin tutkinto.

Per accertare se il candidato dispone di un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

FR

Un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo (cinque anni) di studi universitari certificato da un diploma di laurea in diritto francese o belga rilasciato da un'università di lingua francese.

Un niveau d'enseignement correspondant à un cycle complet (cinq années) d'études universitaires sanctionné soit par un diplôme en droit français, soit par un diplôme en droit belge délivré par une université francophone.

Per accertare se il candidato dispone di un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

PT

Un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo (almeno quattro anni) di studi universitari, certificato da un diploma di laurea in diritto portoghese (Licenciatura em Direito).

Os candidatos devem ter concluído um curso superior sancionado por um diploma de quatro anos ou mais «Licenciatura em Direito» atribuído por uma universidade portuguesa.

Per accertare se il candidato dispone di un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

RO

Un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo (almeno quattro anni) di studi universitari anni certificato da un diploma di laurea in diritto rumeno (diplomă de licență).

Un nivel de studii care să corespundă unui ciclu complet de cel puțin patru ani de studii universitare în dreptul român atestat printr-o diplomă de licență.

Per accertare se il candidato dispone di un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

SK

Un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari certificato da un diploma di laurea in diritto slovacco che dia accesso a studi postlaurea.

Stupeň vzdelania zodpovedajúci ukončenému magisterskému štúdiu v odbore právo na právnickej fakulte vysokej školy/univerzity akreditovanej v Slovenskej republike, ktorý umožňuje pokračovať vo vzdelávaní v doktorandskom študijnom programe.

Per accertare se il candidato dispone di un livello di istruzione corrispondente a un ciclo completo di studi universitari, la commissione giudicatrice terrà conto delle norme vigenti al momento del conseguimento del diploma.

2.2

Conoscenze linguistiche

Lingua 1

Lingua principale (livello minimo richiesto: C2)

perfetta padronanza della lingua del concorso

Lingua 2	prima lingua di partenza, obbligatoriamente diversa dalla lingua 1 (livello minimo richiesto: C1) conoscenza approfondita del francese, dell'inglese o del tedesco
Lingua 3	seconda lingua di partenza, obbligatoriamente diversa dalle lingue 1 e 2 (livello minimo richiesto: C1) conoscenza approfondita del francese, dell'inglese, dell'italiano, del polacco, dello spagnolo o del tedesco La lingua 2 o la lingua 3 deve essere obbligatoriamente l'inglese, pena l'esclusione dal concorso. Le opzioni relative alle lingue richieste per le prove rispecchiano le conoscenze linguistiche necessarie per il funzionamento del servizio. Una percentuale molto alta dei documenti trattati dai servizi interessati è infatti redatta in inglese.

Conformemente alla sentenza pronunciata dalla Corte di giustizia dell'Unione europea (Grande Sezione) nella causa C-566/10 P, Repubblica italiana/Commissione, le istituzioni dell'Unione motivano nell'ambito del presente concorso la limitazione della scelta della seconda lingua a un numero ristretto di lingue ufficiali dell'Unione.

Si informano i candidati che l'opzione relativa alla seconda lingua del presente concorso è stata definita in base all'interesse del servizio, che richiede neoassunti immediatamente operativi e capaci di comunicare in modo efficace nel lavoro quotidiano. In caso contrario il funzionamento effettivo delle istituzioni potrebbe essere seriamente compromesso.

Secondo una prassi consolidata nelle istituzioni dell'Unione europea, il francese, l'inglese e il tedesco sono le lingue maggiormente utilizzate nella comunicazione interna e quelle che meglio rispondono alle esigenze dei servizi anche in termini di comunicazione esterna e di gestione dei fascicoli. Inoltre, il francese, l'inglese e il tedesco sono le lingue straniere più diffuse e apprese nell'Unione europea. Ciò conferma che la padronanza di almeno una di queste lingue corrisponde al livello di istruzione e competenza professionale che può essere attualmente richiesto per candidarsi a un posto di lavoro nelle istituzioni dell'Unione europea. Pertanto, per conciliare l'interesse del servizio con le capacità dei candidati e tenendo conto dell'ambito specifico del presente concorso, è legittimo organizzare prove in francese, inglese e tedesco. In tal modo si assicura che, prescindere dalla loro prima lingua, tutti i candidati padroneggino a livello operativo almeno una di queste tre lingue ufficiali. Un esame delle competenze specifiche così condotto permette alle istituzioni dell'Unione di valutare se i candidati sono in grado di essere immediatamente operativi in un ambiente simile a quello in cui dovranno lavorare.

Per le stesse ragioni viene limitata anche la scelta delle lingue usate per la comunicazione tra i candidati e l'istituzione e per compilare l'atto di candidatura. Ciò consente anche di confrontare tra loro in maniera uniforme sia i candidati sia gli atti di candidatura.

Inoltre, per garantire la parità di trattamento, tutti i partecipanti al concorso — compresi coloro la cui prima lingua è una delle tre lingue ufficiali suddette — devono sostenere alcune prove nella loro seconda lingua scelta tra queste tre lingue.

Queste disposizioni non pregiudicano la successiva formazione linguistica finalizzata all'apprendimento di una terza lingua di lavoro, conformemente all'articolo 45, paragrafo 2, dello statuto dei funzionari.

IV. TEST E PROVE DI TRADUZIONE SU COMPUTER

Il test e la prova di traduzione su computer (come descritti nella tabella sottostante) saranno organizzati dall'EPSO. La commissione giudicatrice determina il livello di difficoltà dei test e ne stabilisce il contenuto sulla base delle proposte presentate dall'EPSO.

1. Convocazione	<p>I candidati che hanno convalidato l'atto di candidatura entro i termini saranno convocati per sostenere i test (si veda il titolo I, punto 3).</p> <p>Attenzione:</p> <ol style="list-style-type: none"> con la convalida della candidatura si dichiara di soddisfare le condizioni generali e specifiche indicate al titolo III; per partecipare al test e alla prova di traduzione occorre prenotare una data; la prenotazione va fatta obbligatoriamente entro il termine che sarà comunicato tramite l'account EPSO.
2. Test di comprensione linguistica	<p>a) Serie di test basati su domande a scelta multipla volti a valutare le capacità e le competenze generali dei candidati in materia di comprensione linguistica.</p> <p>punteggio: da 0 a 12 punti</p> <p>punteggio minimo richiesto: 7 punti</p> <p>durata del test: 25 minuti</p> <p>lingua in cui si svolge il test: lingua 2</p> <p>Il test a) è eliminatorio, ma il suo punteggio non sarà sommato a quello della prova di traduzione per individuare i candidati da ammettere alla fase di valutazione.</p>
3. Prova di traduzione	<p>b) Traduzione verso la lingua del concorso (lingua 1), senza dizionario, di un testo giuridico redatto nella lingua 2.</p> <p>Punteggio: da 0 a 80 punti</p> <p>punteggio minimo richiesto: 40 punti</p> <p>durata della prova: due ore</p> <p>Non saranno corrette le prove b) dei candidati che non hanno ottenuto il punteggio minimo richiesto nella prova a).</p> <p>Il punteggio ottenuto nella prova di traduzione sarà preso in considerazione insieme a quello ottenuto al centro di valutazione per il calcolo del punteggio finale.</p>

V. CENTRO DI VALUTAZIONE

1. Convocazione	<p>Saranno ammessi al centro di valutazione i candidati che:</p> <ul style="list-style-type: none"> hanno ottenuto il minimo richiesto e uno dei punteggi complessivi migliori nella prova di traduzione, e dall'esame delle informazioni fornite nell'atto di candidatura elettronico, soddisfanno le condizioni generali e specifiche indicate al titolo III. <p>Il numero dei candidati convocati alla fase del centro di valutazione corrisponde al massimo a quattro volte quello degli idonei (per concorso) indicato nel presente bando e sarà pubblicato sul sito Internet dell'EPSO (http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/). Qualora più candidati si classifichino all'ultimo posto utile con punteggi identici saranno tutti invitati a sostenere le prove del centro di valutazione.</p>
------------------------	--

2. Fascicolo di candidatura	<p>I candidati ammessi alle prove del centro di valutazione, dovranno consegnare il fascicolo completo di candidatura (atto di candidatura elettronico firmato e documenti giustificativi) quando si presenteranno a sostenere le prove di questa fase ⁽²⁾.</p> <p>Modalità: si veda il punto 2.1.7 delle disposizioni generali applicabili ai concorsi generali.</p>
3. Centro di valutazione	<p>I candidati dovranno sostenere tre tipi di valutazione, il cui contenuto è convalidato dalla commissione giudicatrice:</p> <ul style="list-style-type: none"> — capacità di ragionamento ⁽³⁾ valutata mediante i test seguenti: <ul style="list-style-type: none"> a) test di ragionamento verbale b) test di ragionamento numerico c) test di ragionamento astratto — competenze relative al settore specifico valutate mediante le prove seguenti: <ul style="list-style-type: none"> d) riassunto nella lingua del concorso di un testo redatto nella lingua 3 e) presentazione orale ⁽⁴⁾ sulle competenze del candidato nel settore specifico — competenze generali ⁽⁵⁾ valutate mediante le prove seguenti: <ul style="list-style-type: none"> e) presentazione orale f) intervista strutturata g) esercizio di gruppo <p>In linea di massima i candidati saranno valutati a Bruxelles nell'arco di una giornata e mezzo.</p>

Le competenze generali saranno testate in base allo schema seguente:

	Presentazione orale	Intervista strutturata	Esercizio in gruppo
Analisi e risoluzione di problemi	x		x
Comunicazione	x	x	
Capacità di produrre risultati di qualità	x	x	
Apprendimento e sviluppo		x	x
Individuazione delle priorità e spirito organizzativo	x		x
Resilienza	x	x	
Capacità di lavorare con gli altri		x	x
Leadership		x	x

⁽²⁾ La data della convocazione al centro di valutazione sarà comunicata agli interessati in tempo utile mediante il loro account EPSO.

⁽³⁾ Per motivi pratici, i test di ragionamento potranno essere organizzati presso centri di test negli Stati membri, indipendentemente dalle altre prove del centro di valutazione. Questi test si svolgono su computer e sono organizzati dall'EPSO. La commissione giudicatrice determina il livello di difficoltà dei test e ne stabilisce il contenuto sulla base delle proposte presentate dall'EPSO.

⁽⁴⁾ Si noti che la presentazione orale serve a valutare sia le competenze specifiche che le competenze generali.

⁽⁵⁾ Queste competenze sono definite al punto 1.2 delle disposizioni generali applicabili ai concorsi generali.

4. Lingua delle prove	prove a), b), c), d) ed e): lingua 1 prove f) e g): lingua 2 (francese, inglese o tedesco, obbligatoriamente diversa dalla lingua 1)
5. Punteggio	<p>Capacità di ragionamento</p> <p>a) ragionamento verbale: da 0 a 20 punti punteggio minimo richiesto: 10</p> <p>b) ragionamento numerico: da 0 a 10 punti</p> <p>c) ragionamento astratto: da 0 a 10 punti punteggio minimo richiesto complessivamente per i test b) e c): 8 punti</p> <p>I test a), b) e c) sono eliminatori, ma il punteggio in essi ottenuto non sarà sommato a quello delle altre prove del centro di valutazione.</p> <p>Competenze specifiche</p> <p>d) da 0 a 60 punti punteggio minimo richiesto: 30 punti</p> <p>e) da 0 a 40 punti punteggio minimo richiesto: 20 punti</p> <p>Competenze generali — prove e), f) e g)</p> <p>da 0 a 80 punti per l'insieme delle competenze (10 punti per competenza) punteggio minimo richiesto: 3 punti per ogni competenza e 40 punti per il totale delle 8 competenze generali</p>

VI. VERIFICA DELLE DICHIARAZIONI DEI CANDIDATI

A seguito dei risultati ottenuti al centro di valutazione le dichiarazioni rese dai candidati nell'atto di candidatura elettronica saranno verificate sulla base dei documenti giustificativi forniti: l'EPSO verificherà le dichiarazioni relative alle condizioni generali, la commissione giudicatrice quelle relative alle condizioni specifiche.

La verifica è effettuata per ordine decrescente di merito fino a raggiungere il numero massimo di idonei che possono essere iscritti nell'elenco di riserva e che soddisfano effettivamente tutte le condizioni di ammissione. Non saranno esaminati i documenti giustificativi dei candidati classificatisi al di sotto di questo limite.

A seguito della verifica, i candidati il cui atto di candidatura elettronico presenti dichiarazioni non suffragate da pertinenti documenti giustificativi saranno esclusi dal concorso.

VII. ELENCHI DI RISERVA

1. Iscrizione	La commissione giudicatrice iscrive i candidati nell'elenco di riserva ⁽⁶⁾ (si veda il numero degli idonei di cui al titolo I, punto 1) che: — hanno ottenuto il punteggio minimo richiesto e i migliori punteggi complessivi nelle prove di traduzione e in quelle del centro di valutazione, e — dall'esame dei documenti giustificativi, risultano soddisfare tutte le condizioni di ammissione (si veda il titolo III).
2. Graduatoria	Gli elenchi di riserva sono redatti per concorso e in ordine alfabetico.

⁽⁶⁾ Qualora più candidati si classifichino all'ultimo posto utile con punteggi identici saranno tutti iscritti nell'elenco di riserva.

CRONISTORIA DELLE GU C A «CONCORSI»

(2014/C 366 A/02)

Si riporta qui di seguito l'elenco delle GU C A pubblicate nell'anno in corso.

Salvo indicazione contraria, le GU sono pubblicate in tutte le versioni linguistiche.

5		180	
6		182	
11		185	
19		186	
21		188	
26		195	
27		207	
30	(PL)	209	(DE/EN/FR)
35		211	
41	(DE/EN/FR)	217	
42		219	
43		242	
46		254	
47		255	
48		256	(LV)
55		258	(RO)
56		262	(EN)
60		267	(SL)
62		270	(FR)
65		272	(DA)
73	(DE/EN/FR)	274	(IT)
74		277	
81		283	
88		289	(DE/EN/FR)
92	(DE/EN/FR)	293	(NL)
97		295	(MT)
98		297	
99		299	
108		304	
109		321	(DE/EN/FR)
116		325	(SL)
119		332	
133		334	
134		340	
136		342	(EN)
137	(DE/EN/FR)	352	
140		354	
145		358	
152		366	
160			
163			
164			
176			
178			

ISSN 1977-0944 (edizione elettronica)
ISSN 1725-2466 (edizione cartacea)



Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea
2985 Lussemburgo
LUSSEMBURGO

IT